



**BEHAZUN- EDO PANKREA-BIDEKO DRAINADURA BIDEZKO EKOENDOSKOPIA EGITEKO  
BAIMEN INFORMATUA**  
**CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA ECOENDOSCOPIA CON DRENAJE DE LA VÍA BILIAR O  
PANCREÁTICA.**

**A. IDENTIFIKAZIOA:**

MEDIKU            ARDURADUNAREN            IZENA:  
..... Data: .....

**A. IDENTIFICACIÓN:**

NOMBRE            DEL            MEDICO            RESPONSABLE:  
..... Fecha: .....

**B. INFORMAZIOA:**

Teknika mistoa, endoskopikoa eta ekografikoa da, eta digestio-hodiko hormako eta alboko eremuetako lesioak aztertzea du helburu. Pankrea- edo behazun-eremuari eragiten dioten zenbait prozesu aztertzeko ere erabiltzen da, eta identifikatu, zigortu eta drainatu ondoren.

Prozedura pazientea ezkerreko aldean etzanda dagoela egiten da, digestio-hodian ekoendoskopia sartuz eta aztertu nahi dugun eremuraino edo lesioraino aurreratuz. Horrela, bide horretako gaixotasun buxatzaileak (estutzeak) edo hausturak diagnostika daitezke eta tratamendu egokia egin drainatze-gailuak jarritz (behin betikoak edo aldi baterakoak, aurrerago bide endoskopikotik kenduko direnak).

**B. INFORMACIÓN:**

Es una técnica mixta, endoscópica y ecográfica, que tiene la finalidad estudiar lesiones de la pared del tubo digestivo y zonas adyacentes. Se utiliza también para el estudio de algunos procesos que afectan al área pancreática o biliar y una vez identificadas, puncionarlas y drenarlas.

El procedimiento se realiza con el paciente acostado sobre el lado izquierdo, introduciendo el ecoendoscopio en el tubo digestivo y progresando hasta la zona o lesión que queremos estudiar. De esta manera, se pueden diagnosticar enfermedades obstructivas (estrechamientos) o roturas de esta vía y realizar el tratamiento adecuado mediante la colocación de dispositivos de drenaje (definitivos o temporales, que se retirarán por vía endoscópica más adelante).

**C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:**

Teknika behar bezala aukeratu eta behar bezala egin arren, pazienteen ehuneko txiki batean baliteke lortu nahi den diagnostikoa edo tratamendua ez lortzea edo nahi ez diren ondorioak izatea.

Ohikoenak arinak eta iragankorrak dira, hala nola sabeleko distentsioa, bularreko mina, irensteko zailtasuna, sabeleko mina, digestioaren nahasmenduak eta eztarriko eragozpenak. Beste konplikazio bat hortzetako piezaren bat haustea izan daiteke, funtsean egoera txarrean badago edo ez oso finkoa bada.

Beste batzuk larriagoak izan daitezke, hala nola behazun-bideetako infekzioa, odol-infekzioa (sepsia), ziztada egin den lekuko infekzioa, pankreatitis akutua, hemorragia, zulaketa, behazun-ihesa, mediastinoaren infekzioa eta behazun-edukiaren edo aire-edukiaren ihesa barrunbe peritonealera (peritonitisa).

**C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:**

A pesar de la adecuada elección de la técnica y de su correcta realización, en un porcentaje pequeño de pacientes puede no conseguirse el diagnóstico o tratamiento perseguido o pueden presentarse efectos indeseables.

Los más frecuentes son leves y transitorios, como la distensión abdominal, el dolor torácico, la dificultad para tragar, el dolor abdominal, los trastornos de la digestión y las molestias en la garganta. Otra complicación puede ser la rotura de alguna pieza dental, básicamente si está en mal estado o poco fija.

Otros pueden ser más graves, como son: infección de las vías biliares, infección sanguínea (sepsis), infección del lugar de la punción, pancreatitis aguda, hemorragia, perforación, fuga biliar, infección del mediastino y fuga de contenido biliar o aéreo a la cavidad peritoneal (peritonitis).

Konplikazio gehienak medikoak eta/edo endoskopikoak izan daitezke, baina, kasu batzuetan, ebakuntza kirurgiko bat edo beste ebakuntza inbaditzaile batzuk egin behar dira.

Salbuesenezko kasuetan, ekoendoskopia diagnostikoak eta behazun-bidearen edo bide pankreatikoaren ziztadak eta/edo drainatzeak hilkortasuna eragin dezakete, konplikazioen bilakaera kaltegarriaren ondorioz.

Oso gutxitan jar daiteke arriskuan ekoendoskopian bihotz- edo arnas-funtzioa, eta bihotz-biriketako geldialdira ere irits daiteke, bereziki lasaigarri bat eman bada. Era berean, arnasbidean digestio-edukia xurgatzea konplikazio larria da.

## **OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.**

### **D. ESAN IEZAGUZU:**

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

### **E. ARRISKU PERTSONALAK:**

Egoera pertsonal espezifikoek eta gaixotasunek (diabetesak, arteri hipertentsioak, anemiak...) arriskuen eta konplikazioen maiztasuna handitu dezakete. Medikiak zure kasuak dituen arrisku espezifikoak jakinarazi dizkizu.

### **F. ORDEZKO AUKERAK:**

Medikuak teknika horren alternatiba diagnostikoen berri eman dit: ekografia, ordenagailu bidezko tomografia axiala (TA), erresonantzia magnetikoa (ERM), kolangio-pankreato erresonantzia magnetikoa (KERM), kolangio gardenetohepatikoa, interbentzionismo erradiologikoa, endoskopia sinplea eta ebakuntza kirurgikoa. Aukera izan dut medikuarekin komentatzeko zer desberdintasun, abantaila/desabantaila eta arrisku dauden beste kasu batzuetan, eta uste izan da, nire kasuan, hori dela tratamendurik egokiena.

La mayoría de las complicaciones pueden ser tratadas médica y/o endoscópicamente pero, en algunos casos, es necesario realizar una intervención quirúrgica u otro tipo de intervenciones invasivas.

En casos excepcionales, la ecoendoscopia diagnóstica más punción y/o drenaje de la vía biliar o pancreática puede ser causa de mortalidad debido a la evolución desfavorable de sus complicaciones.

Muy raramente, puede comprometerse la función cardíaca o respiratoria durante la ecoendoscopia, llegando incluso a la parada cardiorrespiratoria, en especial, si se ha administrado un sedante. Igualmente, la aspiración de contenido digestivo en la vía respiratoria es una complicación grave.

## **EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.**

### **D. AVÍSENOS:**

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

### **E.-RIESGOS PERSONALIZADOS:**

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

### **F.- ALTERNATIVAS:**

El médico me ha informado de las alternativas diagnósticas existentes a esta técnica, como son la ecografía, tomografía axial computarizada (TC), resonancia magnética (RM), colangio-pancreato resonancia magnética (CRM), la colangio transparietohepática, el intervencionismo radiológico, la endoscopia simple y la intervención quirúrgica. He tenido la oportunidad de comentar con el médico las diferencias, ventajas/inconvenientes y riesgos de cada una de las alternativas existentes y que pudieran estar indicadas en otros casos habiéndose considerado que, en mi caso particular, este es el tratamiento más adecuado.

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINI, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara:

<https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

**DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN**

**FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.**

#### Pazientea/ El Paciente

**Pazientearen izen-abizenak**

Nombre, dos apellidos

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Medikua/Ei/La Médico**

**Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Legezko Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad**

**Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal**

**Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

**Sinadura eta data**

Firma y fecha